

“¿ES EL FEMINISMO LA TEORÍA Y EL LESBIANISMO LA PRÁCTICA?” [1]

ALGUNAS OBSERVACIONES SOBRE LA GENEALOGÍA
DE LOS NUEVOS MOVIMIENTOS FEMINISTAS Y LESBIANOS,
ESPECIALMENTE EN ALEMANIA OCCIDENTAL

“IS FEMINISM THE THEORY
AND LESBIANISM THE PRACTICE?” [1]

SOME REMARKS ON THE GENEALOGY OF THE NEW WOMEN'S
AND LESBIANS' MOVEMENT, ESPECIALLY IN WESTERN GERMANY



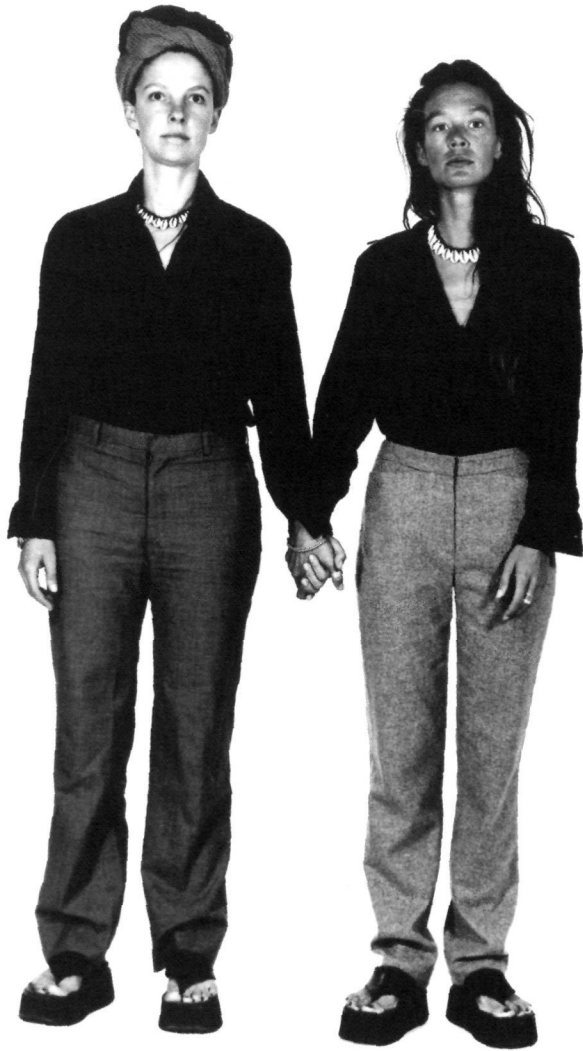
YVONNE P. DODERER

«El feminismo es la teoría, el lesbianismo es su práctica». Así rezaba un eslogan del Nuevo Movimiento Feminista y Lesbiano, que llegó a Alemania occidental procedente de Estados Unidos a comienzos de la década de 1970.

Hasta ese momento, las lesbianas sólo podían reunirse en las trastiendas de los centros para mujeres, recientemente fundados en la mayoría de las grandes ciudades de Alemania occidental, mientras que las feministas «de boquilla» rechazaban vivamente la etiqueta de lesbianas. Pero las cosas no tardaron en cambiar y las feministas heterosexuales se vieron inesperadamente enzarzadas en vehementes discusiones sobre la contradicción de compartir cama y mesa con el enemigo. En el curso del debate la adopción subversiva del término «lesbiana» y su distinción en todos los sentidos de la colaboración heterosexual se produjo el separatismo de las lesbianas. Éstas analizaban la opresión de las mujeres no sólo como subordinación material o sexual, sino también como la represión de una sexualidad específicamente femenina y lesbiana. [2] Junto a esta exigencia de creciente

"Feminism is the theory, Lesbianism is its practice" – so went one of the slogans of the New Feminist and Women's Movement, a slogan which was transferred from the US to West – Germany in the beginning of the 70's.

Before then, lesbians had to meet in the back rooms of the women's centers, which had been newly founded in almost all major cities in Western Germany, whilst the "wannabe" feminists briskly rejected the outside reproach of being a lesbian. No, it did not last long, and heterosexual feminists unexpectedly found themselves in vehement arguments about the contradiction that they shared their beds and tables with the enemy. In the course of this discussion the subversive acquisition of the term "lesbian" and its distinction in every form from heterosexual collaboration, lesbian separatism was created. This analyzed the oppression of women not only in a material or subordination-in-terms-of-gender sense, but also as a



exclusividad se reivindicaba un espacio autónomo para las mujeres y la búsqueda de un pasado y de un futuro puramente femeninos. Ello produjo además disparates en lo tocante al estilo, las connotaciones biológicas y el desprecio de las diferencias entre lesbianas y mujeres, tal como se hace hoy. A diferencia de lo que ocurrió en Estados Unidos, donde el movimiento lesbiano negoció bajo el ala de la comunidad gay, las lesbianas europeas, especialmente en Gran Bretaña, Francia, Italia, Alemania occidental y los países escandinavos, y más tarde también en Grecia y España, mantuvieron su independencia y conquistaron temporalmente estructuras más o menos duraderas para las lesbianas en el contexto del Nuevo Movimiento Feminista. Las lesbianas, con independencia

submission of specifically women and lesbian sexuality. [2] Bound together with this demand for ongoing exclusivity was the demand for autonomous women's space and the search for a purely women identified past and future. It also led to a number of stylistic howlers, biological connotations and the non-consideration of differences between lesbians and women themselves – as seen from today's perspective. In contrast to the USA, where lesbian women visibly negotiated more and more under the wings of the gay community, those in Europe, particularly in Great Britain, France, Italy, Western Germany and Scandinavia, but later also in Greece and Spain, remained independent and conquered temporary and more or less lasting structures for lesbians in the context of the New Women's Movement. Lesbian women – whether they had already been women-identified already or became lesbians in the course of their working with feminism – were and are still the decisive power which contributed to starting a differentiated politically-feministically oriented project culture, especially in Western, but after the fall of the wall also in Eastern Germany.

In 1976, the self portrait "Women's Info Berlin," which was edited by autonomous groups of the women's center in West-Berlin, already listed 67 women's groups and initiatives for Western Germany, twelve of which were located in spaces which were rented especially for this purpose. A first women's publishing house "Frauenoffensive" in Munich and a lesbian center "LAZ" (Lesbian Action Center) in Berlin were founded. The remaining women's groups are listed under private addresses. The first women's bars like the "Blocksberg" in Berlin-Schöneberg and the first women's book shops were opened, like for example a place called "Lilith" in Berlin. The latter closed in 1997, however. But the appropriation of space was not limited to concrete spaces, but encompassed also the appropriation of discursive spaces by publishing feminist texts – be it translations from English and French or texts by German authors – and local and national magazines. The bandwidth of women's projects, which were first informally and later mostly formally organized within the structure of associations, was already big at the end of the 70's. It

de que siempre se hubieran sentido atraídas por otras mujeres o se volvieran lesbianas como resultado de su colaboración con el feminismo, han sido y continúan siendo una fuerza decisiva para poner en marcha un proyecto cultural político-feminista, especialmente en Alemania occidental, aunque también en Alemania oriental tras la caída del muro de Berlín.

En 1976 el autorretrato «Women's Info Berlín», editado por grupos autónomos del centro de mujeres de Berlín occidental, incluía ya a 67 grupos feministas en Alemania occidental, doce de los cuales se reunían en espacios alquilados exclusivamente para este fin. Aparece entonces en Munich la primera editorial feminista «Frauenoffensive» y un centro para lesbianas «LAZ» (Centro de Acción Lesbiana) en Berlín. El resto de los grupos feministas figura inscrito con direcciones privadas. Los primeros bares feministas, como el «Blocksberg» en Berlín-Schöneberg, y las primeras librerías feministas, como «Lilith», abren sus puertas en Berlín. Esta librería cerró, sin embargo, en 1997. Pero esta toma de espacios no se limitaba a lugares físicos sino que abarcaba además la apropiación de los espacios discursivos mediante la publicación de textos feministas —ya fuesen traducciones del inglés o del francés o textos originalmente escritos en alemán— y revistas locales y nacionales. El abanico de proyectos feministas, al principio espontáneos y luego más formalmente organizados en estructuras asociativas, era ya muy amplio a finales de la década de 1970. Abarcaba todo tipo de proyectos, tales como editoriales feministas, revistas, librerías, distribuidoras, archivos, medios de comunicación, centros culturales, proyectos artísticos, casas de vacaciones para mujeres, cafés y bares feministas, centros de salud y terapia, grupos de autoayuda, centros de asesoramiento y casas de acogida para mujeres maltratadas. Esta apropiación de espacios fue acompañada de diversos proyectos regulares, como la Universidad de Verano para Mujeres en Berlín [3], el Encuentro Lesbiano Pentecostal [4], la Semana de la Mujer de Hamburgo [5], la Semana de las Lesbianas de Berlín [6], las Mujeres en las Ciencias Naturales y las Profesiones Técnicas [7], y el Festival de Cine de Mujeres [8], así como numerosas iniciativas y actividades organizadas por grupos que trabajaban sobre temas específicos. En 1983, por ejemplo, se registran en Alemania occidental 67 centros de mujeres, pero también 61 grupos de mujeres, lugares

stretched from projects like for example women's publishing houses, magazines, book shops, distribution offices, archives, media projects, cultural centers, art projects, women's holiday houses, cafes and bars to feminist women's health and therapy centers, self-help groups, advice centers and houses for battered women. The appropriation also encompassed several projects which happened on a temporary but regular basis, such as the "Women's Summer University" [3] in Berlin, the "Lesbian Pentecostal Meeting" [4], the "Hamburg Women's Week" [5], the "Berlin Lesbian Week" [6], the "Women in Natural Sciences and Technical Professions" [7], and the "Women's Film Festival" [8] and also numerous initiatives and groups, which worked on specific topics.

In 1983 for example, 67 women's centers are listed for Western Germany, but also 61 women's groups, meeting places, initiatives etc. plus 33 women's book shops in 31 cities in Western Germany [9]. On top of that there were several women from the women and lesbians movement who acted from the underground.

An example is the illegally operating group "Rote Zora." This group made for example an assault with explosives on the federal chamber of medical doctors in order to draw public attention to their thwarting the reform of the abortion paragraph §218. [10] Until 1988 the "Rote Zora" committed attacks only on properties of women dealers, doctors, sex shops and businesses which developed genetic technology, or maintained so-called 'sweat shops' in Latin America. In the 80's the movement also polarized into two fractions in Western Germany. In one camp were those, mostly heterosexual women, who resisted the onslaught of lesbian separatism, shifted their attention to the women's emancipation aspect of party politics and also the Green and peace movements. Remaining were a large number of feminist lesbian women, many of whom became professionals and worked, within and outside "real" women's space, on cultural and economic political issues. The appropriation of spaces for women and lesbians required various strategies and procedures. The question of space developed another dimension in the late 70's and during the

de encuentro, iniciativas, etc., además de 33 librerías de mujeres en 31 ciudades de Alemania occidental [9]. A esto hay que añadir a ciertos grupos de mujeres pertenecientes al movimiento feminista y lesbiano que operaban en la clandestinidad. Un ejemplo de ello es el grupo ilegal «Rote Zora», que perpetró un atentado con explosivos contra el Colegio de Médicos en protesta contra la reforma del aborto, párrafo 218. [10] Hasta 1988 el grupo «Rote Zora» se limitó a atacar consultas médicas, sex shops y empresas que desarrollaban tecnología genética o mantenían las llamadas «saunas» en Iberoamérica. En la década de 1980, el movimiento se escindió en dos facciones en Alemania occidental. De un lado estaban las mujeres, en su mayoría heterosexuales, que se resistían al ataque del separatismo lesbiano y que concentraban su interés en los aspectos políticos de la campaña por la emancipación de la mujer, así como en los movimientos ecologistas y pacifistas. Había además un gran número de feministas lesbianas, muchas de las cuales trabajaban como profesionales –dentro y fuera del espacio feminista «real»– en el ámbito cultural, económico y político.

La conquista de nuevos espacios por parte de las feministas y las lesbianas requería diversas estrategias y procedimientos. La cuestión del espacio introdujo una nueva dimensión a finales de la década de 1970 y durante la década de 1980. Ya no se buscaban tanto pisos de alquiler como edificios enteros, preferiblemente en el centro de la ciudad o en determinados barrios, con el fin de reunir en ellos la vida, el trabajo, la cultura y las cuestiones políticas feministas [11]. Pero estos años se caracterizaron igualmente por la modernización del centro de las ciudades, que produjo por un lado escasez de viviendas y por otro lado especulación, importantes alzas de precios y numerosas viviendas desocupadas. Los habitantes empezaron a defenderse de esta agresión y comenzaron entonces las luchas por la vivienda y la ocupación de edificios. En 1981 un edificio de Berlín-Kreuzberg fue por primera vez ocupado exclusivamente por mujeres, en su mayoría lesbianas. El ejemplo se propagó a otras ciudades, como Hamburgo, Gotinga y Bremen. Algunos de los proyectos feministas aún existentes tuvieron su origen en ocupaciones de edificios, como la «Schokoladenfabrik» de Berlín, un centro multifuncional de feministas y lesbianas que aún sigue funcionando. Pese a lo ambicioso de su proyecto, las mujeres no abandonaron el espíritu de

80's: Now the focus was not so much on rented flats but more and more on entire buildings, which should ideally be located either in the inner cities or in the center of particular neighborhoods in order to realize ideas of bringing together life, work, culture and political feminist issues. [11] But these years were also characterized by a wave of modernization which hit the inner cities and led to a lack of housing on the one hand and vacancies, speculations, massive rent increases on the other hand. The inhabitants started to defend themselves and the time of the house fights and squats started. In 1981 exclusively in Berlin-Kreuzberg the first building was squatted by women, mostly lesbians. More squats by lesbians and women followed in other cities, such as Hamburg, Goettingen and Bremen. Some still existing women's projects had their origin in house squats, such as the "Schokoladenfabrik" in Berlin, a still ongoing, multifunctional women's and lesbians' project. In spite of their intensive project work, the women didn't give up their fighting spirit which had its nexus in urban areas.

Neighborhood groups against violence from men were founded, lesbians' and women's demonstrations against rape and male terror, subway actions, nightly spraying actions and actions against anti-women advertising were organized as an answer to a surrounding which was analyzed as completely male-dominated. Since life in the city includes culture and amusement, big events such as women parties, balls and women cultural spectacles were organized.

With the closing of the grand champagne nights of the 80's and in the course of the confrontation with threatening or actual unemployment of women, increasing social and economic competition – the most of which is carried on the backs of women, who have to fight for the right of a life possibly independent of men –, limitations and blows to the state financial support of autonomous women and lesbian projects, the overall hardships to permanently keep such spaces, some party-goers were once more provoked to reflect. In the late 80's and in the 90's the differences amongst women and lesbians themselves were topicalized while the feminist theory of difference was more and more criticized.

lucha que las ha mantenido unidas en las zonas urbanas. Se crearon entonces grupos vecinales contra la violencia masculina, y se organizaron manifestaciones de feministas y lesbianas contra la violación y la violencia, así como acciones clandestinas, tales como pintadas nocturnas y actos contra la publicidad machista, en respuesta a una sociedad que se percibía como completamente dominada por los hombres. Puesto que la vida en la ciudad es también cultura y diversión, se organizaron grandes fiestas, bailes y espectáculos culturales para mujeres.

Concluidas las grandes noches de champagne de la década de 1980, factores como la amenaza o la realidad del desempleo femenino, el aumento de la competitividad económica y social –la mayoría de las mujeres acarrea con la carga de luchar por su derecho a una vida independiente del hombre–, los recortes o la supresión de las ayudas estatales para los proyectos de feministas y lesbianas, y las continuas dificultades para mantener abiertos los centros de mujeres, provocaron la reflexión de algunos sectores. A finales de la década de 1980 y a lo largo de 1990 las diferencias entre feministas y lesbianas se convirtieron en un tópico, al tiempo que la teoría feminista de la diferencia era objeto de nuevas y numerosas críticas. Esta teoría convertía a la «mujer» en una categoría esencial, y llegó a percibirse como una perspectiva dirigida a las mujeres blancas de clase media. El discurso feminista y lesbiano se ocupa hoy de la discriminación racial, social, del anti-semitismo y de los problemas de los discapacitados. [12] A mediados de la década de 1980 la tesis sobre la «complicidad» de las mujeres lanzada por Christine Thürmer-Rohr [13] ganó la batalla, y al menos en Alemania occidental se intensificó la creencia, bastante generalizada antes de ese momento, de que las mujeres son mejores



This theory made 'woman' an essential and central category and came to be seen as a perspective which was oriented on the white middle class woman. The key terms which have now been introduced into an overworked discourse on feminism and lesbianism are racism, anti-semitism, class differences and discrimination against handicapped people. [12] In the middle of the 1980's the thesis about "complicity" of women by Christine Thürmer-Rohr [13] conquered, at least

in the West German scene, the belief – widely accepted up till then – that women are better people. While the debate on feminist theory withdrew more and more to the academic realm, the post feminist lesbians, who followed the generation of radical lesbians, could now dedicate themselves to the already established post-modern plurality in society. Without having a bad conscience any longer about, for example, the appropriate connotation of male and female, sexual practices and performances, many lesbians had already taken on cross-over dressing, lipstick and leather bras, with which to confirm each other's plural singularity.

Although many lesbians regretted for some time the loss of a definitive lesbianism with visible codes, it offered them the chance of a new freedom beyond the rigid dress codes in relation to an ability to use more subtle and changing representations. With that it is also clear that apparently there is no essential lesbian body but that the lesbian body is much rather constructed by representation, gesture and play. Specifically the playful aspect was initially in the foreground. The awareness, which the experience of contact with and the use of sex toys such as vibrators,

personas. Mientras que el debate sobre la teoría feminista quedaba cada vez más circunscrito al ámbito académico, las lesbianas postfeministas, que siguieron a la generación de lesbianas radicales, pudieron entonces centrarse plenamente en la ya establecida pluralidad postmoderna. Liberadas del sentimiento de culpa sobre lo específicamente masculino o femenino, las prácticas y los actos sexuales, muchas lesbianas comenzaron a vestirse de otro modo, a usar lápiz de labios y sujetadores de cuero, con la intención de confirmar su singularidad plural. Aunque muchas lesbianas lamentaron durante algún tiempo la pérdida de un lesbianismo bien definido, dotado de códigos visibles, esta nueva situación les ofreció sin embargo la posibilidad de gozar de una mayor libertad, abandonando su rigidez en el vestir y mostrando actitudes más sutiles y cambiantes. Ello pone de manifiesto que aparentemente no existe un cuerpo lesbiano esencial sino que el cuerpo lesbiano es más bien una construcción artificialmente creada a base de representación, gestos y juego. El aspecto lúdico se situó inicialmente en primer plano. El contacto y el uso de juguetes sexuales, como vibradores, consoladores y correas de cuero, convenció a algunas lesbianas postfeministas de la necesidad de manifestarse públicamente. Los nuevos eslóganes resultan especialmente extravagantes y raros y producen una gran confusión entre la nueva generación de lesbianas «que visten de cuero negro en los centros comerciales» [14]. En la reivindicación de la homosexualidad casi siempre se olvida que el juego con estereotipos sexuales, los disfraces y la mímica formaron parte de la cultura lesbiana desde sus comienzos, así como del papel cultural que tanto entonces como ahora se atribuía a las lesbianas. Las lesbianas como hombres en un cuerpo de mujer, como Amazonas de un solo pecho, como parte del mundo animal, como narcisistas, como mujeres vampiro son algunos de los estereotipos a los que hubieron de enfrentarse estas mujeres en los siglos anteriores a Freud; así, se vieron obligadas para sobrevivir a interpretar el papel de mujeres vestidas con ropas de hombre, de heroínas que merecieron el calificativo de tercer sexo. La política de la homosexualidad hace referencia a «un cambio en el análisis de los conceptos de género y sexualidad en el mundo moderno, que hoy se entienden como resultado de determinadas experiencias modernas de descripción, regulación y normalización» [15]. Ante todo, la crítica

dildoes, leather bonds brought, inspired some postfeminist lesbians to give public performances. Queer, strange, peculiarly crazy, are the new catchphrases and lead to much confusion in the heads of a new generation of lesbians, "wearing black leather in shopping centers" . [14] In the propagation of queer it is mostly missed, that the playing with gender stereotypes, masquerades and mimicry were part of the lesbian culture from the very beginning, as well as the cultural allocation which were and still are accredited to lesbians. The lesbian as man in a woman's body, as one breasted Amazon, as part of the animal world, as narcissist, as female vampire, are stereotypes with which lesbians already in the centuries before Freud were confronted, together with the necessity to live these allocations in order to survive as tribadin, as sodomite, as woman in men's clothes, as heroine and as the so-called third sex. The politics of queer refers to "a shift in the analysis of the modern construction of gender and sexuality, which are understood as an effect of particular modern experiences of description, regulation and normalization". [15] Above all, the critique within the theory of queer assumes a closed lesbian identity in a position of pure opposition to heterosexuality, which so formulated cannot be held up in theory or practice.

What Teresa de Lauretis formulated for feminism in general is valid also for lesbianism: "The differences are not simply differences and separations between women, rather, and this is just as important, also differences and separations in the woman herself." [16] Through the postfeminist debate and their reversion to theorists such as Foucault, Lyotard and Deleuze, to name only a few, is a basic insecurity built in terms of political stance and identity. "It is difficult to believe that the postmodernist lesbian theorists are serious in seeing mimicry or role-playing generally as a revolutionary strategy ... It is not the vice-chancellors of traditional universities who begin orations with twenty minutes of agonizing over their subject positions and their right to be saying what they are about to say. Male, heterosexual, white academics are not taking up the opportunity in droves either. It seems to be mainly women, lesbians, gays and members of ethnic

dentro de la teoría de la homosexualidad asume una identidad lesbiana cerrada como oposición a la heterosexualidad, cosa, que formulada de este modo, resulta insostenible tanto en la teoría como en la práctica.

Lo que Teresa de Lauretis formuló para el feminismo en general es igualmente válido para el lesbianismo: «Las diferencias no son simples diferencias y divisiones entre las mujeres, más bien, y esto es igual de importante, son también diferencias y separaciones dentro de la propia mujer» [16]. El debate postfeminista y su vuelta a teóricos como Foucault, Lyotard y Deleuze, por citar sólo a unos pocos, genera una inseguridad esencial en lo que a posición e identidad política se refiere. «Cuesta creer que los teóricos del lesbianismo postmodernista hablen en serio cuando consideran la mímica o la interpretación de roles como estrategia revolucionaria. No son los vicerrectores de las universidades tradicionales los que pronuncian insufribles discursos acerca de sus posiciones personales y su derecho a decir lo que van a decir. Los académicos varones, heterosexuales y blancos, tampoco parecen esforzarse demasiado por aprovechar la oportunidad. Al parecer son principalmente las mujeres, las lesbianas, los gays y los miembros de las minorías étnicas quienes sienten esta inseguridad debido a las presiones a las que se ven sometidos.» [17]

El análisis del debate sobre los sexos que se hace en la mayoría de los círculos académicos no es superfluo: ha revelado la necesidad de sacar a la luz la exclusión y los mecanismos, biologismos y conceptos de diferenciación entre género y sexualidad, que también se hallan presentes en las vidas y en las teorías de las feministas lesbianas. Es el momento de alejarse de la simple desconstrucción y tomar el camino de una nueva construcción de políticas de identidad, así como de revitalizar las posiciones que las feministas y lesbianas radicales han adoptado en el pasado. [18]

Ahora que nos encontramos al final de la década de 1990, al fin hemos aprendido la lección; hemos aprendido que no podemos aludir a ningún discurso natural; hemos aprendido que el término «mujer» es un concepto más o menos arbitrario y artificialmente construido, que está ligado a todos los discursos y diferencias posibles como, por ejemplo, la clase social o la etnia, pero también a la nacionalidad; hemos aprendido que el esencialismo puede ser una trampa que sólo sirve para reforzar las es-

minority groups in general who are feeling under pressure to be radically uncertain ..." [17]

The analysis of the gender debate which is discussed within mostly academic circles is not superfluous – it has shown the necessity of exposing the exclusion and distancing mechanisms, biologisms and constructions of gender and sexuality, which also exist in lesbian feminist lives and theories. Now it is time to depart from a simple deconstruction and to move in the direction of a new construction of identity politics and to revitalize past radical feminist and lesbian positions. [18] By the end of the 90's at the latest we have learned our lessons; learned that there is no nature proceeding discourse to which we can refer, learned that 'woman' is a more or less arbitrary and constructed term, which is tied to all possible discourses and differences like for example class or ethnicity, but also nationality; learned that essentialism can be a trap which only serves to support dominant structures; learned that women are not better people. The question here is only, what conclusions can we make from this, and whether we are the only ones who have developed this ability to differentiate. Or, to formulate it in a lapidary and feminist-materialistic way, do we talk, at least in most parts of the western hemisphere, not about bread, but at least about the butter on the bread, which even homosexual men are not willing to give up. Not that this should start a new world-wide sex war, but it is not to be ignored, that outside a subculture niche nothing much has changed. Even the German Green Party stated some time ago that the women's movement was no longer relevant, without their aims ever having been reached. What goes for a practical-political view, goes as well for theory, "because feminist and lesbian theory is neither alone a theory of the cultural gender discrimination, as it is too often repeated in text books of women's studies, nor is it an essentialist theory of the nature of woman, which some counter within an anti-essentialist, poststructuralist cultural theory." [19] But we shouldn't let ourselves become too insecure and jump on the band wagon of marginalizing our social network. Critical feminist lesbians still exist, existed always and will in the future exist. We will

estructuras dominantes; hemos aprendido que las mujeres no son mejores personas. La cuestión estriba únicamente en qué conclusiones podemos sacar de todo esto, y en si somos las únicas que han desarrollado esta capacidad de diferenciación. O, dicho de un modo feminista-materialista lapidario, si hablamos al menos en la mayor parte del mundo occidental no de pan, sino de pan con mantequilla, cosa a la que ni siquiera los homosexuales están dispuestos a renunciar. Tampoco se trata de comenzar una nueva guerra de sexos a escala mundial, pero no debemos ignorar que fuera de un pequeño nicho subcultural apenas nada ha cambiado. Incluso el Partido Verde alemán afirmó hace algún tiempo que el movimiento feminista ya no era relevante, a pesar de que no había logrado sus objetivos. Lo que es válido para una visión político-práctica lo es también para la teoría, «porque la teoría feminista y lesbiana no es sólo una teoría de la discriminación cultural de los sexos, tal como se repite a menudo en los manuales sobre el tema de la mujer, y tampoco es una teoría esencialista de la naturaleza de la mujer, a la que algunos responden con una teoría cultural antiesencialista y postestructuralista.» [19] Pero no debemos permitir que la incertidumbre nos lleve hasta el punto de convertir nuestra red social en un fenómeno marginal. Aún existen feministas lesbianas muy críticas; siempre han existido y siempre existirán. Seguiremos existiendo aunque la tendencia del «lesbianismo chic», tal como lo ha expresado la crítica de arte estadounidense Laura Cottingham y tal como durante algún tiempo se encargaron de difundir ciertos medios de comunicación, se esté desvaneciendo. [20] Este tipo de películas y producciones al estilo Madonna difícilmente sirven para abordar con un mínimo rigor la realidad de las formas de vida lesbianas. [21] La tendencia del «lesbianismo chic» sigue viva, como por otro lado era de esperar, sin que ello tenga importantes consecuencias políticas y sociales en las vidas reales de las lesbianas y en sus posibilidades de expresarse y ganar influencia: «Pese a las optimistas o cínicas negativas de quienes preferirían hacer otro tipo de análisis, la principal función del lesbianismo chic, tal como se concibe actualmente, no es ofrecer a las lesbianas mayores oportunidades de acceso al diálogo político y social que constituye la cultura (la exclusión de las lesbianas de la producción real de nuestras imágenes es un rasgo esencial de este aparato), sino colocarlas en el pun-

continue to exist even if the trend of the "lesbian chic", as the US-American art critique Laura Cottingham formulates it, which for a time was propagated by the media, is ebbing. [20] These films and productions à la Madonna, hardly serve to take a serious look at the reality of lesbian forms of life, not to mention that they should lead to adequate representations. [21] The trend of lesbian chic remains, as it was not otherwise to be expected, without far-reaching political and social consequences which touch the actual lives of lesbians and their possibilities to express themselves and to take influence: "Despite the hopeful or cynical denials of those who would prefer to analyze it another way; the primary function of lesbian chic, as presently constructed, is not to offer lesbians greater access to the political and social dialogue which constitutes culture (excluding lesbians from the actual production of our images is a central feature of this apparatus), but to bring the lesbian into the viewfinder in order to take a more direct aim at her." [22] So is also the enthusiasm and desire for reinforcement of "performance subversions", as Judith Butler suggests, only to be shared against the background of an US-American academic theoretical feminism, which ignores the history and practices of lesbians. Without here going into much detail, the basic problem of these deconstruction theories lies in the fact that their starting point is an exclusively discursive constructed identity. That the discourses themselves are different from each other, that certain discourses suppress, and that a hierarchy exists within the discourses, is thereby intentionally ignored, or at least not made into the starting point of the analysis. The critique is directed against a fundamentalism of the feminist-lesbian theory without questioning the fundamentalism, which accompanies the discourses as universal and continuous as "there is no possible activity or reality outside of the discursive process" [23] as Butler mentioned. The supplement, which Laura Cottingham in "lesbians are so chic" adds, shows us the correct direction: "...that we are not really lesbians at all". In this respect, the "deconstruction of the identity" contains very well a "deconstruction of politics." [24] In the light of these

to de mira para convertirlas en un objetivo más fácil de abatir.» [22] Lo mismo ocurre con el entusiasmo y el deseo de intensificar las «actuaciones subversivas», como sugiere Judith Butler, en respuesta al feminismo teórico académico en Estados Unidos, que ignora la historia y las prácticas de las lesbianas. Sin entrar en demasiados detalles, el problema esencial de estas teorías desconstruccionistas reside en que parten de una identidad construida únicamente en el plano discursivo. El hecho de que los propios discursos difieran unos de otros, de que algunos de ellos sean censurados, de que exista una jerarquía dentro de los discursos, es deliberadamente ignorado o al menos despreciado como punto de partida del análisis. La crítica se dirige contra el fundamentalismo de la teoría feminista-lesbiana sin cuestionar este fundamentalismo, que acompaña a los discursos en todo momento y en todo lugar: «No hay actividad ni realidad fuera del proceso discursivo» [23], tal como sostiene Butler. El matiz que añade Laura Cottingham en «las lesbianas son tan chic» nos indica la dirección correcta: «que no somos en absoluto lesbianas». En este sentido, la «deconstrucción de la identidad» contiene una «deconstrucción de la política». [24] A la luz de estas implicaciones, tras 30 años de evolución del lesbianismo y de las teorías y prácticas feministas, cuando nos acercamos al fin del milenio, a la luz de nuestras propias carencias y del desánimo generalizado que produce la magnitud de los problemas que directa o indirectamente nos afectan, no deberíamos cometer el error de buscar la verdad fuera de nosotros mismos. Esto puede parecer poco analítico, pero lo cierto es que se ajusta a las limitaciones actuales de nuestro ser. Tal como dijo Deleuze: «siempre existe una relación que se resiste a las normas y al poder». [25] Lo que también implica comprender qué se ha logrado, al menos parcialmente, en los márgenes de la corriente mayoritaria y del absurdo aparente. El movimiento lesbiano, o el movimiento que existe cuando las mujeres se centran por completo en otras mujeres, no se basa principalmente en supremacías económicas, nacionalismos y diferencias de raza o clase social, aun cuando los individuos se muevan dentro de estos límites en los que básicamente forjan su propia identidad, sujetos a numerosas limitaciones, al dolor y a la violencia, y transmitiendo todas estas cosas. Quienes se identifican con este movimiento que aún existe intentan transgredir los límites mediante la cons-

implications, after 30 years of developing lesbian and feminist theories and practices, and at least at the end of the millenium, our own shortcomings and the increasingly hopeless opinion in the face of the complexity of all the problems, with which we, directly and indirectly, are confronted, we should not make the mistake of seeking the truth outside of ourselves. This may not sound very analytical, but it matches the limitations of our present being. As Deleuze mentioned: "a relationship constantly exists which resists the codes and the powerful." [25] This also means to realize which qualities, at least partially, on the margins of the mainstream and of apparent meaninglessness, have been achieved. The lesbian movement, or the movement that exists when women concentrate their whole on other women, is not based predominantly on economic superiorities, nationalisms, racial and class distinctions, even if individuals move within these boundaries, getting mostly of their first identity from these, experiencing limitations, wounds and violence – and passing these on. Those, identified with this still ongoing movement, try to move beyond these boundaries by buidling up individual and collective connections in order to cross over these restrictions and reductions. The movement itself is established in the best cases on local city ground. The compactness and anonymity of the city is an adequate room, to form groups and to establish connections. The kind of organizations which can be discovered in this context, are based on a reduced economy and are through that highly effective, because in this game the amount of money and energy is limited. It is only the experience of shortage itself which prevents women and lesbians from realizing the qualities inherent in their structures: qualities such as self-organization, autonomy, the production of space, which find its expression in a multitude of lesbian and women's projects [26] and – at least – in a way of thinking and living which lies outside the normative apparatus of the nuclear family. In general it is the one particular moment "which brings the knowledge, that which defines the conditions under which every knowledge is possible." [27] One of these moments is still the conscious decision for one woman to turn to another

trucción de relaciones individuales y colectivas que les permitan superar estas restricciones. El propio movimiento se produce, en el mejor de los casos, en el plano local. El anonimato de la ciudad ofrece un espacio ideal para crear grupos y establecer relaciones. El tipo de organizaciones que surgen en este contexto disponen de unos recursos económicos muy limitados, lo que hace que resulten sumamente eficaces, pues en este juego la cantidad de dinero y de energía siempre es limitada. Es únicamente la experiencia de la propia escasez lo que impide a las feministas y a las lesbianas apreciar los valores inherentes a sus estructuras: autogestión, autonomía, creación del espacio, cualidades que encuentran un vehículo de expresión en multitud de proyectos feministas y lesbianos [26] y –cuando menos– en un modo de pensar y de vivir ajeno a las normas de la familia nuclear.

En términos generales, este es el movimiento «que ofrece conocimiento, que define las condiciones en las cuales todo conocimiento es posible». [27] Uno de estos momentos sigue siendo la decisión consciente de una mujer de acercarse a otra mujer también en el plano sexual, de compartir con ella anhelos y deseos. ¿Qué tipo de conocimiento produce un momento igual? Lo que se practica no es sólo el acto sexual, pues ello no sería suficiente. Puede que sea necesario desarrollar una conciencia de autodeterminación que lo abarque todo, sin por ello anular la propia identidad. Este tipo de autoafirmación, que no se basa en el concepto de un sujeto único, genera una práctica cuyo objetivo no es ni la integración en la complejidad de los conceptos de heterosexualidad y dominación masculina, ni quedar al margen de ellos. Se trata, sin duda, de un camino difícil y a menudo doloroso, marcado por la incertidumbre. Uno de los aspectos que no debemos despreciar en este camino es la experiencia de un deseo y un anhelo ligados a una vitalidad y un optimismo virulentos. Toda visión o actividad construidas sobre esta base generan, siempre y cuando en este contacto se supere el sentimiento de devaluación personal, momentos de autenticidad subjetiva e individual que también pueden volverse virulentos en la actividad política. No es el momento de establecer contacto con alguien semejante o igual, a diferencia del contacto con alguien diferente, como tan a menudo se difunde en el discurso sobre la sexualidad. El otro sigue siendo el otro, pese a todos los esfuerzos por identificarnos con él. Es el re-



woman also on a sexual level, to share craving and desire with her. Which knowledge does this moment bring about. It is not the physical sexual act alone which is practiced, because that alone would not suffice. It possibly implies to develop a consciousness about a form of self determination, which includes all levels, without thereby closing the production of the own identity. This kind of self definition,

conocimiento y la aceptación lo que en un contexto heterosexual de pretendida –y sobre todo dicotómica– diferencia resulta en ocasiones posible. No somos nuestros cuerpos, pero tenemos cuerpos y los necesitamos para descubrir nuestra conciencia y adquirir el conocimiento de que existe algo más allá del cuerpo, sin que ello suponga una devaluación del cuerpo. La sociedad y la filosofía occidental –asentadas sobre sistemas duales y binarios– se han movido siempre en la aparente contradicción existente entre cuerpo y espíritu, entre la vida cotidiana y la teoría. Es un mérito del movimiento feminista, pero sobre todo del movimiento lesbiano, aferrarse al significado del cuerpo como instrumento también de energía intelectual y práctica social positivas, sin perder la cabeza y reconociendo en todo momento que hacer política significa aunar la teoría y la práctica.

Yvonne P. Doderer vive y trabaja en Stuttgart, Alemania. Es arquitecta y diseñadora urbana y trabaja además en el terreno artístico. En estos momentos está escribiendo su tesis doctoral sobre la creación de espacios urbanos para lesbianas y feministas en algunas de las grandes ciudades de Alemania.

Fotografías producidas por Yvonne P. Doderer para una instalación ventana como parte de la exposición “Sexo y Espacio”, 1997, Graz, Austria, en colaboración con los fotógrafos YAM y Cora Schäfer.

[1] «Es el feminismo la teoría y el lesbianismo la práctica» fue el lema del Primer Encuentro Lesbiano Pentecostal, celebrado en Berlín oeste en 1974. Este postulado tiene sus orígenes en un comentario de Ti Grace Atkinson: «El feminismo es una teoría, el lesbianismo es una práctica». El Movimiento feminista lo transformó ligeramente, convirtiéndolo en «El Feminismo es la teoría y el lesbianismo la práctica».

[2] Por ejemplo, en un panfleto del grupo estadounidense «Radicales-bians» de la década de 1970 se afirma lo siguiente: «Estos roles deshumanizan a las mujeres al definir las como una especie subordinada y servil con respecto a los hombres, y castran emocionalmente a éstos al exigirles que se olviden de sus propios cuerpos y emociones para desempeñar con efectividad sus funciones económicas, políticas y militares... Sólo las mujeres pueden proporcionarse las unas a las otras una nueva identidad. Y somos nosotras quienes debemos desarrollar esta identidad tomando referencia a las propias

which is not based on the concept of a unique subject, results in a practice whose aim it is, neither to integrate into the complex which is aimed at the constructions of heterosexuality and male dominance, nor to be marginalized by it. This is without doubt a difficult and often painful path, which is determined by uncertainty. One aspect of this path, which is not to be underestimated, is the experience of a desire and craving tied to an optimism and a virulent vitality. A view and activity formed on this basis creates, if in this contact the own internalized devaluation can be overcome, moments of subjective and individual authenticity which can be made virulent also in political activity. It is not the moment of contact with a similar or the same in contrast to a contact with an-other, which is so often within the discourse on sexuality spreads. The other remains the other, despite all possible subsequent attempts to identify. It is the acknowledgement and experience of an acceptance, that within a heterosexual construction of pretended – and above all dichotomous – difference determined contact is only occasionally possible. We are not our bodies, but we have and need our bodies, to discover a consciousness and to gain the knowledge that something exists beyond the body, without thereby devaluing the body. In the apparent contradiction between body and spirit, of everyday life and theory, the western philosophy and society – still founded on dualisms and binarities – has always moved. It is a merit of the Women's but especially Lesbians' movement to hold onto the meaning of the body as an instrument also of positive intellectual power and social practice without losing the mind and keeping up the recognition that doing politics means to bring theory and practice together.

Yvonne P. Doderer lives and works in Stuttgart, Germany. She is an architect and urban planner who works also in the artistic field. At present she is working on her PhD, focusing on the urban production of lesbian and women's spaces in some major cities in Western Germany.

Photographs produced by Yvonne P. Doderer for a window installation as part of the exhibition “Sex and Space”, 1997, Graz, Austria, in cooperation with the photographers YAM and Cora Schäfer.

- mujeres, y no a los hombres. Esta conciencia es la fuerza revolucionaria de la que surgirá todo lo demás, pues la nuestra es una revolución orgánica.» “Radicalesbians: The Woman Identified Woman”, en Linda Nicholson (ed.): *The Second Wave. A Reader in Feminist Theory*, Routledge, Londres/Nueva York, 1997, pág. 154.
- [3] La primera Universidad de Verano para Mujeres de Berlín se celebró en 1976. Este proyecto ya no existe.
- [4] El primer Encuentro Lesbiano Pentecostal tuvo lugar en 1974. Este encuentro continúa celebrándose anualmente en diversas ciudades de Alemania.
- [5] La primera Semana de la Mujer de Hamburgo se celebró en 1981. Este proyecto ya no existe.
- [6] La Primera Semana Lesbiana de Berlín, que aún continúa celebrándose, tuvo su primera edición en 1985.
- [7] El primer encuentro «Mujeres en las Ciencias Naturales y en las Profesiones Técnicas» se celebró en Aquisgrán en 1977. Este encuentro continúa celebrándose anualmente en diversas ciudades de Alemania.
- [8] La primera Semana de Cine de Mujeres se celebró en Berlín en 1972, y continúa celebrándose en la actualidad.
- [9] Alice Schwarzer (ed.): *So fing es an!*, Munich, 1983.
- [10] Entrevista con el Roten Zora, en: ID Archiv im IISG/ Amsterdam (ed.): *Die Früchte des Zorns*, vol. 2, Berlín 1993, pág. 599.
- [11] En 1982 se fundó en Stuttgart el primer Centro Cultural y Vecinal para Mujeres de Alemania. El proyecto aún sigue funcionando.
- [12] En este contexto, la recepción de algunas teóricas afroamericanas, como Adrienne Rich y Bell Hooks merece una atención muy especial. Rich criticó la perspectiva heterocéntrica de la teoría feminista; Hooks se centró en la cultura de las mujeres (y los hombres) afroamericanos.
- [13] Christine Thürmer-Rohr: *Vagabundinnen*, Berlín, 1987.
- [14] Sheila Jeffreys: *Ketzerinnen*, Munich 1993, pág. 115. (Orig.: *The Lesbian Heresy*, Spinifex Press, Melbourne, Australia, 1993).
- [15] Sabine Hark: “Queer Interventionen”, en: Juliane Jacobi, Christina Klausmann (eds): *Feministische Studien, Kritik der Kategorie Geschlecht*, Weinheim, 1993, pág. 104.
- [16] Teresa de Lauretis: “Der Feminismus und seine Differenzen”, en: *ibid.*, pág. 97.
- [17] Sheila Jeffreys, 1993, *loc. cit.*, págs. 106-114.
- [18] No debemos permitir que esto nos haga caer en un tradicionalismo acritico; apenas existen testimonios, y, además, la musealización del contenido y de las teorías feministas nunca ha figurado entre las prioridades de la primera y segunda oleada del movimiento feminista.
- [19] Teresa de Lauretis, 1993, *loc. cit.* pág. 102.
- [1] “Is Feminism the Theory and Lesbianism the Practice” was the motto of the first Lesbian Pentecostal Meeting in West Berlin in 1974. This postulate originally goes back on Ti Grace Atkinson’s remark: “Feminism is a theory, Lesbianism is a practice”. It became a causality being changed by the Women’s Movement into the postulate of “Feminism is the theory and Lesbianism is the practice”.
- [2] For example, in a pamphlet of the US-American group “Radicalesbians” in the 1970’s, it is stated: “Those sex roles dehumanize women by defining us as the supportive/serving caste in relation to the master caste of men, and emotionally cripple men by demanding that they be alienated from their own bodies and emotions in order to perform their economic/political/military functions effectively... Only women can give to each other a new sense of self. That identity we have to develop with references to ourselves, and not in relation to men. This consciousness is the revolutionary force from which all else will follow, for ours is an organic revolution.” Radicalesbians: The Woman Identified Woman, in: Linda Nicholson (ed.): *The Second Wave. A Reader in Feminist Theory*, Routledge, London/New York 1997, page 154.
- [3] The first Women’s Summer University in Berlin took place in 1976. This project doesn’t exist any more.
- [4] The first Lesbian Pentecostal Meeting was held in 1974. It is still an ongoing project taking place on a yearly basis in varying German cities.
- [5] The first Hamburg Women’s Week was in 1981. This project doesn’t exist any more.
- [6] The Berlin Lesbian Week, an ongoing project in Berlin, first took place in 1985.
- [7] The first meeting “Women in Natural Science and Technical Professions” was held in Aachen in 1977. It is an ongoing project which takes place yearly in varying German cities.
- [8] The first Women’s Film Week took place in 1972 in Berlin. It is still an ongoing project in Berlin.
- [9] Alice Schwarzer (ed.): *So fing es an!*, Munich 1983.
- [10] Interview with Roten Zora, in: ID Archiv im IISG /Amsterdam (ed.): *Die Früchte des Zorns*, vol. 2, Berlin 1993, page 599.
- [11] 1982 the first Cultural and Neighborhood Center for Women in Germany was founded in Stuttgart in the South of Germany. This project is still ongoing.
- [12] In this context the reception of some female Afro-American theoreticians such as Adrienne Rich and Bell Hooks deserves mention. Rich criticized the heterocentric perspective of feminist theory; Hooks focused on the culture of Afro-American women (and men).
- [13] Christine Thürmer-Rohr: *Vagabundinnen*, Berlin 1987.
- [14] Sheila Jeffreys: *Ketzerinnen*, Munich 1993, page 115. (orig.: *The Lesbian Heresy*, Spinifex Press, Melbourne/Australia 1993).
- [15] Sabine Hark: “Queer Interventionen”, in: Juliane Jacobi, Christina Klausmann (ed.): *Feministische Studien, Kritik der Kategorie Geschlecht*, Weinheim 1993, page 104.
- [16] Teresa de Lauretis: “Der Feminismus und seine Differenzen”, in: *ibid.*, page 97.
- [17] Sheila Jeffreys, 1993, *loc. cit.*, pages 106-114.



- [20] Con el trasfondo del lesbianismo como estilo de vida surgieron en Hollywood películas como *Thelma y Louise*, *Tomates verdes fritos* y *Bound*. Películas cuyo contenido no se aleja demasiado, en lo que al escenario heterosexual clásico se refiere, de la dicotomía hombres activos/mujeres pasivas, como ocurría en *Thelma y Louise*, o del estereotipo macho/mujer de *Bound*. En 1999 salió al mercado la película lesbiana *High Art*. En ella, la rubia e inocente protagonista, Syd, quedaba muy sorprendida al aparecer como ejemplo de lesbiana sexy en una revista, mientras que la lesbiana profesional Lucy intenta abandonar su drogodependencia y muere antes de conseguirlo.
- [21] «Las manifestaciones lesbianas continuarán organizándose en sistemas de significado que subordinan el acceso al poder de las mujeres al control masculino, hasta que el lesbianismo se libere de las normas y las costumbres que prohíben y castigan su práctica integral.» En: Laura Cottingham: *Lesbians are So Chic...*, Casells, Londres/Nueva York, 1996, pág. 34.
- [22] Laura Cottingham, 1996, *loc. cit.*, pág. 17.
- [23] Judith Butler: *Das Unbehagen der Geschlechter*, Frankfurt a. M., 1991, pág. 217. (Orig: *Gender Trouble*, Routledge, Chapman and Hall, 1990).
- [24] *ibid.*, pág. 218.
- [25] Gilles Deleuze: *Foucault*, Frankfurt a. M., 1992, pág. 145.
- [26] Aun cuando ya no sea posible hablar de un movimiento feminista unificado, y aun cuando algunas mujeres ni siquiera reconozcan que éste siga existiendo, la teoría y la práctica feminista-lesbiana se plasman en proyectos de todo tipo en la República Democrática de Alemania. Según mis investigaciones, el número de proyectos continúa creciendo desde comienzos de la década de 1990, pese a los recortes presupuestarios tanto a nivel local como a nivel estatal. Este crecimiento no puede desarrollarse sin disputas y controversias. Trae consigo una diferenciación interna de la teoría y la práctica y afecta a los distintos modos de entender la política y la teoría. El crecimiento de este tipo de proyectos se ha visto notablemente impulsado por ciertas prácticas heterogéneas enmarcadas en el contexto urbano. En el curso de mis investigaciones he podido descubrir, por ejemplo, que en Berlín existen actualmente 190 proyectos feministas y lesbianos, mientras que en Hamburgo se sitúan en torno a 120, en Frankfurt 55, en Stuttgart 27 y en Munich 60. Todos ellos tienen su origen en el movimiento feminista autónomo. A diferencia de lo que ocurre en otros muchos países europeos, los proyectos son parcialmente financiados en Alemania por el gobierno local o estatal, lo que implica que su existencia y su tendencia conceptual se ven sujetas a las circunstancias políticas de cada momento.
- [27] Michel Foucault: *Die Ordnung der Dinge*, Frankfurt a. M., 1994, pág. 213. (Orig: *Les mots et les choses*, Editions Gallimard, 1996).
- [18] It is not possible to lapse into an uncritical traditionalism with this; the memories are too rare and additionally a musealisation of feminist content and theories has never been a problem for the First and Second Wave Feminist Movement.
- [19] Teresa de Lauretis, 1993, *loc. cit.*, page 102.
- [20] Against the background of life style lesbianism, came Hollywood film productions such as "Thelma and Louise", "Fried Green Tomatoes" and "Bound". Films, whose content did not depart, in terms of the classical heterosexual setting, from a binary between male equals active and female equals passive as was the case in "Thelma and Louise", or in terms of stereotypes of butch and femme as in "Bound". 1999 the lesbian film "High Art" came out on the market. In this film the blond and innocent protagonist Syd was really shocked being published as a lesbian sexy piece in a magazine at the end and the professional lesbian Lucy ended up first in a drug therapy, then she died from drugs and at least she was totally invisible.
- [21] "Lesbian representations will continue to be organized into systems of meaning that subordinate female empowerment to male control until lesbianism is itself freed from the laws and customs that prohibit and punish its full practice." In: Laura Cottingham: *Lesbians are So Chic*, Casells, London/New York, 1996, page 34.
- [22] Laura Cottingham, 1996, *loc. cit.*, page 17.
- [23] Judith Butler: *Das Unbehagen der Geschlechter*, Frankfurt a.M. 1991, page 217. (orig.: *Gender Trouble*, Routledge, Chapman and Hal, 1990).
- [24] *ibid.*, page 218.
- [25] Gilles Deleuze: *Foucault*, Frankfurt a.M., 1992, page 145.
- [26] Even though one cannot speak of a singular and unified women's movement anymore and even though some women do not even consider it existent anymore, women –and lesbian– oriented theory and practice have their place in projects of all kinds and all over the German Democratic Republic. According to my research the number of projects has been rising since the beginning of the 90's, in spite of cuts in funding both on the communal and on the state level. This extension did not happen and could not happen without disputations and fights. It brought with it an internal differentiation of theory and practice and took place on the basis of different ways of understanding politics and theory. It was helped by the heterogeneous practices which were situated in the urban field. In my research I found out that in Berlin, for example, there are the remarkable number of 190 women's and lesbians' projects, in Hamburg there are roughly 120, in Frankfurt there are roughly 55, in Stuttgart 27 and in Munich there are roughly 60 such projects, which have their roots in the context of the autonomous women's movement. In contrast to many other European countries, the projects are now partially funded by the state or the local government, but this also means that according to the particular political circumstances their existence and their conceptual directions are often endangered.
- [27] Michel Foucault: *Die Ordnung der Dinge*, Frankfurt a.M., 1994, page 213. (orig.: *Les mots et les choses*, Editions Gallimard 1966).